

शिनजुकु उपभोक्ता जीवन यापन केन्द्रसम्म पुग्नको लागि नक्सा

新宿消費生活センター案内図



शिनजुकु उपभोक्ता जीवन यापन केन्द्र

3F, शिनजुकु नगर कार्यालय एनेक्स 2, 5-18-21 शिनजुकु
शिनजुकु-कु, टोक्यो 1600022
टेलिफोन: 0352733830

कसले केन्द्रको सहायता लिन सक्छ : शिनजुकु नगरमा बसोबास गर्ने, काम गर्ने वा अध्ययन गर्ने मानिसहरू
परामर्ष गरिने दिनहरू: सोमबारदेखि शुकवारसम्म (राष्ट्रिय विदाका दिन बाहेक)
परामर्ष समय: फोन: बिहान ९ बजेदेखि बेलुकी ५ बजेसम्म
भेटघाट: बिहान ९ बजेदेखि बेलुकी ४:३० बजेसम्म

यदि तपाईंलाई जापानी भाषा आउदैन भने हामीलाई फोन गर्दा वा कार्यालयमा आउंदा दोभाषे सहित गर्नुहोला वा आउनुहोला।
त्यसको विकल्पमा, कृपया शिनजुकु विदेशी वासिन्दा सुझाव विभागमा फोन गर्नुहोला।
(शिनजुकु नगर कार्यालय मुख्य भवन 1F, टेलिफोन: 0352725060)

新宿区立新宿消費生活センター

〒160-0022 新宿区新宿 5-18-21
新宿区役所第二分庁舎 3階
☎03-5273-3830

相談できる方 新宿区在住・在勤・在学の方
相談日 月曜日～金曜日(祝日等を除く)
相談時間 電話相談 午前9時～午後5時
来庁相談 午前9時～午後4時30分

日本語が話せない人は、通訳者と一緒に電話または
おいでください。
あるいは外国人相談窓口(区役所本庁舎1階
☎03-5272-5060)をご利用ください。

उपभोक्ता समस्यादेखि सावधान रहनुहोस् !

消費者トラブルに気を付けましょう!



टेलिफोन: 0352733830

उपभोक्ता जीवन यापन परामर्ष कार्यालय, शिनजुकु उपभोक्ता जीवन यापन केन्द्र

☎03-5273-3830
新宿消費生活センター 消費生活相談室

यदि तपाईंको करार वा कपटपूर्ण व्यावसायिक अभ्यासको कारणले नोकसान हुने जस्ता कुनै उपभोक्तासम्बन्धी समस्या छन् भने एकलै मनभित्र गुम्स्याएर नबस्नुहोस् ! जति सकदो चाँडो उपभोक्ता जीवन यापन केन्द्रमा परामर्ष लिइहाल्नुहोस् ।

毎日の生活の中で、契約のトラブルや悪質商法の被害など、ひとりで悩まず、できるだけ早く消費生活センターにご相談ください。

उदाहरण १: घरजग्गासम्बन्धी करार

事例 1. 不動産契約等のトラブル

- म घर छोडेर अर्को ठाउँमा सर्न लाग्दा मेरो घरभेटीले पूरै रकम डेराको मर्मत सम्भारको लागि खर्च हुने भन्दै मेरो धरौटी नै फिर्ता दिएनन् ।



- 引っ越しの際、部屋の修理代に充てるといって、敷金が返ってこなかった。

सुभाव

- करारमा हस्ताक्षर गर्नु अगाडि प्रश्न सोध्नुहोस् र यसका सबै बुँदाहरू बुझेबुझेको सुनिश्चित गर्नुहोस् ।
- प्रवेश गर्नु अगाडि र छोडेर जाँदा अपार्टमेन्टको अवस्थाको जाँच गर्नुहोस् र दुबै समयमा तस्वीर लिएर राख्नुहोस् ।
- होहल्ला र फोहर फाल्ने जस्ता विषयसँग सम्बन्धित सबै नियम बुझेर पालना गर्नुहोस् ।

आडवाइस

- 契約の重要事項について、事前によく質問して確認しましょう。
- 入居時と退去時に立ち会って、部屋の状態を確認し、写真に撮るなどして残しておきましょう。
- 騒音や、ゴミ出しについてなど、ルールをよく理解して守るようにしましょう。

उदाहरण ३: फर्जी बिलदेखि सावधान रहनुहोस्

事例 3. 架空請求に気を付けて！

- मैले कहिल्यै नसुनेको “सामान्य जानकारी साइट” नामक वेबसाइटबाट एउटा इमेल प्राप्त गरेँ जसमा एक करारको लागि भुक्तानीको माग गरिएको थियो ।
- एक वयस्क वेबसाइटको तस्वीरमा क्लिक गर्दा मेरो स्क्रिनमा भुक्तानी माग गरिएको सन्देश देखा पर्‍यो ।



सुभाव

- फर्जी बिलको भुक्तानी दावी गर्ने एजेन्सीलाई कुनै पनि अवस्थामा सम्पर्क नगर्नुहोस्; पूर्ण रूपमा बेवास्ता गर्नुहोस् ।
- बिलिड पोस्टकार्ड वा इमेल जस्ता कुनै पनि प्रमाण बचत गरेर राखिराख्नुहोस् ।

आडवाइस

- 請求元には絶対に連絡せず、一切無視しましょう。
- 請求のはがきやメールなどの証拠は保管してください。

- 突然、総合情報サイトというところから身に覚えのない契約の請求メールが届いた。
- インターネットのアダルトサイトの画像をクリックしたら、急に請求画面が出てきた。

उदाहरण २: स्मार्टफोन किन्दा

事例 2. スマートフォンの購入

- मैले मोबाइल राउटर र मलाई सिफारिस गरिए अनुसार अन्य सेवा सहित स्मार्टफोन किनेँ । मैले राउटर वा अन्य सेवाहरू प्रयोग नगरिरहेको हुनाले करार रद्द गर्नको लागि आवेदन दिएँ । तर, मलाई खारेज शुल्क लाग्छ भनियो ।
- स्मार्टफोनमा फोन गर्ने बाहेक विभिन्न खालका सुविधा सहित आउने गर्छन् तर तिनलाई कसरी प्रयोग गर्ने भन्ने म खासै बुझिदैन ।



- モバイルルーターなどを同時に勧められて購入したが、使わないので解約を申し出たら、違約金が必要と言われた。
- 電話以外にいろいろな機能があるが、使い方がよくわからない。

सुभाव

- तपाईंले हस्ताक्षर गर्नु अगाडि ध्यानपूर्वक करारको अध्ययन गर्नुहोस् र राम्ररी नबुझेसम्म हस्ताक्षर नगर्नुहोस् ।
- वास्तवमा तपाईंलाई कुनकुन सुविधा आवश्यक छ भन्ने कुरा ख्याल गर्नुहोस् र सोही अनुसार खरिद गर्नुहोस् ।

आडवाइस

- 契約内容を事前にわかるまでよく確認しましょう。
- 自分にとって本当に必要とする機能をよく考えて購入しましょう。

“सामान्य फिर्ता प्रणाली” भन्नाले के बुझिन्छ?

クーリング・オフって何？

“सामान्य फिर्ता प्रणाली” एक प्रणाली हो जस अन्तर्गत घरदैलो विक्रीजस्ता कुनै प्रकारको कारोवारपछि तपाईंले गर्नुभएको कुनै करार

निःशुल्क रूपमा रद्द गर्न सक्ने निश्चित अवधि दिइन्छ - सामान्यतया आठ दिन, यद्यपि अपवादहरू पनि हुन्छन् ।

クーリング・オフとは、訪問販売など特定の取引の場合に、一定期間内（8日、ただし例外もあり）ならば自由に契約を解除できる制度です。

“सामान्य फिर्ता प्रणाली” कार्यविधि

- 1 आठ दिनभित्र तपाईंले हस्ताक्षर गर्नुभएको करार रद्द गर्ने आशयको लिखित सूचना दिनुहोस् (केही अपवादहरू छन्) । अवधिभित्र करार हस्ताक्षर गरिएको दिनको पनि गणना हुन्छ । यदि तपाईंले क्रेडिट कार्ड प्रयोग गरेर भुक्तानी गर्नुभएको छ भने तपाईंको क्रेडिट कार्ड कम्पनीलाई सूचित गर्नुहोस् ।
- 2 सूचना पोस्टकार्डमा लेखेर दुबैपट्टीको प्रतिलिपि उतारी आफूसँग राख्नुहोस् ।
- 3 पोस्टकार्ड प्राप्तवता डाक - साधारण रेजिस्टर डाकद्वारा पठाउनुहोस् ।
- 4 तपाईंले तिर्नुभएको पूरै रकम तपाईंलाई फिर्ता हुनेछ । फिर्ता गर्दा लाने शुल्क व्यवसाय सञ्चालकले तिर्नेछन् ।

クーリング・オフ制度の手順

- 1 契約書面を受け取った日を含めて8日以内（例外もあり）に、書面で通知します。（クレジット払いで契約した場合は、クレジット会社にも通知）
- 2 ハガキに書いて両面をコピーし、保管します。
- 3 ハガキを「特定記録郵便」か「簡易書留」で送ります。
- 4 支払ったお金は全額返金されます。商品の引き取り料金は業者負担です。

रद्द पोस्टकार्ड कसरी लेख्ने (नमूना)

मैले XX/XX/XX मा तपाईंको कम्पनीका प्रतिनिधि विक्रेता XXसँग XX खरिद गर्न करारमा हस्ताक्षर गरेको थिएँ । तर म यो करार रद्द गर्न चाहन्छु । कृपया यो उत्पादन सकेसम्म छिटो फिर्ता लिनुहोला । मैले तिम्रो XX येन पनि कृपया तुरुन्तै फिर्ता गरिदिनुहोला ।

XX/XX/XX
ठेगाना: X-X-X XX-चो, XX-क,
XXXXXXXX
पूरा नाम: XXXX XXXX

हागकिの書き方 (例)

○年○月○日、貴社のセールスマン○○と○○の購入契約をしましたが、解除します。
なお、商品は早急に引き取ってください。支払った○○円は至急返金してください。

○年○月○日
〒○○○-○○○○
住所 ○○区○○町○-○-○
氏名 ○○○○

अनिवार्य ढिलाइ अवधि प्रणाली कति बेला प्रयोग गर्न सकिन्छ वा कति दिनसम्मको लागि हुन्छ भन्ने विषयमा विस्तृत जानकारी प्राप्त गर्नको लागि उपभोक्ता जीवन यापन केन्द्रमा सम्पर्क राख्नुहोला ।

クーリング・オフができる場合・期間など、詳しくは消費生活センターへ